



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria
Vlada-Government

Ministria e Zhvillimit Ekonomik
Ministarstvo Ekonomskog Razvoja-Ministry of Economic Development

RREGULLORE NR. 02/2011 PËR PËRMBAJTJEN E PROGRAMIT TË HULUMTIMEVE GJEOLGJIKE DHE ELABORATIT TË REZULTATEVE TË HULUMTIMEVE GJEOLGJIKE

PRAVILNIK BR. 02/2011 O SADRŽAJU PROGRAMA GEOLOŠKIH ISTRAŽIVANJA I ELABORATA O REZULTATIMA GEOLOŠKIH ISTRAŽIVANJA

REGULATION NO.02/2011 ON THE CONTENT OF THE GEOLOGICAL INVESTIGATIONS PROGRAM AND ELABORATION OF THE GEOLOGICAL SURVEY RESULTS



<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 4 (3) të Rregullores së Punës të Qeverisë së Kosovës, nenit 8 paragrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe me qëllim të zbatimit të Ligjit Nr. 03/L -163 për Minierat dhe Mineralet,</p> <p>Ministri i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik,</p> <p>nxjerr këtë:</p> <p>Rregullore nr.02/2011 për Përmbajtjen e Programit të Hulumtimeve Gjeologjike dhe Elaboratit të Rezultateve të Hulumtimeve Gjeologjike</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë Rregullore përcaktohet përmbajtja e programit të hulumtimeve gjeologjike dhe elaboratit të rezultateve të hulumtimeve gjeologjike.</p> <p>Neni 2 Programi i hulumtimeve gjeologjike</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, člana 4 (3) Poslovnika o radu Vlade Kosova, člana 8. stav 1.4 Pravilnika br. 02/2011 o Oblastima Administrativne Odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava, i u svrhu sprovođenja Zakona br. 03/L -163 o Rudnicima i Mineralima,</p> <p>Ministar za Ekonomskog Razvoja,</p> <p>donosi sledeći:</p> <p>Pravilnik br.02/2011 o sadržaju programa geoloških istraživanja i elaborata o rezultatima geoloških istraživanja</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Ovim Pravilnikom se utvrđuje sadržaj programa geoloških istraživanja i elaborata o rezultatima geoloških istraživanja.</p> <p>Član 2 Program geoloških istraživanja</p>	<p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 4 (3) of the Rules of Procedure of the Government of Kosovo, Article 8 paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on Areas of Administrative Responsibility of Office of the Prime Minister and Ministries, and for the implementation of the Law No. 03/L -163 on Mines and Minerals,</p> <p>The Minister of Economic Development,</p> <p>issues the following:</p> <p>Regulation 02/2011 on the Content of the Geological Investigations Program and Elaboration of the Geological Survey Results</p> <p>Article 1 Objective</p> <p>This Regulation shall define the content of the content of the geological survey program and the elaboration of the geological survey results.</p> <p>Article 2 Geological Survey Program</p>
---	--	--



<p>1. Programi i Hulumtimeve Gjeologjike përmban:</p> <p>1.1 të dhënat e përgjithshme për programin e hulumtimeve;</p> <p>1.2 pjesën tekstuale dhe</p> <p>1.3 dokumentacionin grafik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Të dhënat e përgjithshme për programin e hulumtimeve</p> <p>1. Të dhënat e përgjithshme për programin e hulumtimeve përfshijnë:</p> <p>1.1 emërtimin e programit dhe emrin e kompanisë, respektivisht personit juridik, i cili e realizon programin, nënshkrimin e projektuesit kryesor në anën e majtë dhe përfaqësuesit të autorizuar të kompanisë nga ana e djathtë, vendin dhe vitin e realizimit të programit;</p> <p>1.2 listën e bashkëpunëtorëve në realizimin e programit me nënshkrimin e tyre;</p>	<p>1. Program Geoloških Istraživanja sadrži:</p> <p>1.1 opšte podatke o istraživačkom programu;</p> <p>1.2 tekstualni deo i</p> <p>1.3 grafičku dokumentaciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Opšti podaci o istraživačkom programu</p> <p>1. Opšti podaci o istraživačkom programu obuhvataju:</p> <p>1.1 naziv programa i naziv kompanije, odnosno pravnog lica, koje je izradilo program, potpis glavnog projektanta na levoj strani i ovlašćenog lica u kompaniji na desnoj strani, mesto i godinu izrade programa;</p> <p>1.2 spisak saradnika koji su učestvovali u izradi programa sa svojeručnim potpisom;</p>	<p>1. Geological Survey Program shall include:</p> <p>1.1 general information on the survey program;</p> <p>1.2 textual sections, and</p> <p>1.3 graphical documentation</p> <p style="text-align: center;">Article 3 General information on the survey program</p> <p>1. General information on the survey program shall include:</p> <p>1.1 the title of the program and the name of the company, respectively the legal person, which implements the program, signature of the main drafter in the left side and the authorized representative of the company in the right, location, and the year of the implementation of the program;</p> <p>1.2 list of collaborators in the implementation of the program and their signatures;</p>
---	---	---



<p>1.3 dëshminë se kompania apo subjekti tjetër ligjor, i cili realizon programin është i evidentuar në gjykatë në regjistrin për projektme në fushën e hulumtimeve gjeologjike;</p>	<p>1.3 dokaz da je kompanija ili drugo pravno lice, koje je izradilo program, evidentirano u sudu u registru projekata u oblasti geoloških istraživanja;</p>	<p>1.3 evidence that the company, or another legal entity implementing the program, is registered in the court in the registry of projections in geological surveys;</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Pjesa tekstuale e programit</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Tekstualni deo programa</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Textual section of the program</p>
<p>1.Pjesa tekstuale e programit të hulumtimeve përmban:</p>	<p>1. Tekstualni deo istraživačkog programa sadrži:</p>	<p>1.The textual section of the survey program shall include:</p>
<p>1.1 hyrjen dhe detyrën programit;</p>	<p>1.1 uvod i programski zadatak;</p>	<p>1.1 introduction and the task of the program;</p>
<p>1.2 të dhënat e përgjithshme të zonës për hulumtim;</p>	<p>1.2 opšte podatke o istražnom području;</p>	<p>1.2 general information on the investigations area;</p>
<p>1.3 historiku i studiushmërisë me rezultatet e hulumtimeve dhe konkluzionet për nivelin e hulumtimeve paraprake;</p>	<p>1.3 istorijat prethodnih istraživanja sa prikazom postignutih rezultata i zaključcima o nivou prethodnih istraživanja;</p>	<p>1.3 background of studies including the results of surveys and conclusions on the level of previous surveys;</p>
<p>1.4 zgjedhja projektuese e procesit të hulumtimeve gjeologjike;</p>	<p>1.4 projektno rešenje procesa geoloških istraživanja;</p>	<p>1.4 designing selections of the geological survey process;</p>
<p>1.5 objektivat specifike të hulumtimeve;</p>	<p>1.5 specifične ciljeve istraživanja;</p>	<p>1.5 specific objectives of surveys;</p>
<p>1.6 lëndën me përmbajtjen dhe kushtet teknike të realizimit të punimeve hulumtuese;</p>	<p>1.6 predmet sa sadržajem i tehničke uslove za realizaciju istraživačkih radova;</p>	<p>1.6 substance with the content and technical conditions for the implementation of investigation works;</p>



<p>1.7 dinamikën e realizimit të punimeve hulumtuese me afatet e përfundimit të tyre;</p> <p>1.8 llogaritjen e shpenzimeve të hulumtimeve si dhe llogaritja financiare e punimeve;</p> <p>1.9 afatet për rikultivim;</p> <p>1.10 arsyetimin ekonomik të projektit;</p> <p>1.11 masat mbrojtëse në punë dhe mbrojtjes nga zjarri para fillimit të punimeve hulumtuese;</p> <p>1.12 masat mbrojtëse të mjedisit;</p> <p>1.13 përmbajtja e programit;</p> <p>1.14 lista e literaturës dhe dokumenteve tjera të shfrytëzuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Hyrja e Programit</p> <p>1. Hyrja përmban:</p> <p>1.1 arsyeja për realizimin e programit;</p> <p>1.2 pjesëmarrësit në realizimin e</p>	<p>1.7 dinamiku izvođenja istraživačkih radova sa rokovima njihovog završetka;</p> <p>1.8 obračun troškova istraživanja i finansijski obračun radova;</p> <p>1.9 rokove za rekultivaciju;</p> <p>1.10 ekonomsku opravdanost projekta;</p> <p>1.11 mere zaštite na radu i mere za zaštitu od požara pre započinjanja istraživačkih radova;</p> <p>1.12 mere za zaštitu životne sredine;</p> <p>1.13 sadržaj programa;</p> <p>1.14 spisak korišćene literature i dokumentacije,</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Uvod Programa</p> <p>1. Uvod sadrži:</p> <p>1.1 povod za izvođenje programa;</p> <p>1.2 učesnike u izvođenju programa;</p>	<p>1.7 the dynamic in implementing investigation works and deadlines for their completion;</p> <p>1.8 calculation of investigation costs, and financial estimation of works;</p> <p>1.9 deadlines for reclamation;</p> <p>1.10 economic justification of the project;</p> <p>1.11 safety measures at work, and fire protection measures prior to the commencement of investigation activities;</p> <p>1.12 environment protection measures;</p> <p>1.13 content of the program;</p> <p>1.14 list of literature and other documentations used.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Introduction Programme</p> <p>1. Introduction shall include:</p> <p>1.1 justification for the implementation of the program;</p> <p>1.2 participants in the implementation of</p>
--	--	--



<p>programit;</p> <p>1.3 kushtet në të cilat punohet programi;</p> <p>1.4 koha e realizimit të programit;</p> <p>2. Detyrat e projektit përmbajnë:</p> <p>2.1 kufijtë e zonës për hulumtim;</p> <p>2.2 objektivat që do të arrihen me realizimin e programit;</p> <p>2.3 dedikimin e hulumtimeve;</p> <p>2.4 rezultatet e pritura.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Të dhënat e përgjithshme të zonës për hulumtim</p> <p>1. Të dhënat e përgjithshme për zonën për hulumtim përmbajnë:</p> <p>1.1 pozitën gjeografike të zonës për hulumtim;</p> <p>1.2 karakteristikat morfologjike dhe hidrogeologjike të zonës për hulumtim;</p>	<p>1.3 uslove u kojima se izrađuje program;</p> <p>1.4 rok za realizaciju programa;</p> <p>2. Projektni zadaci sadrže:</p> <p>2.1 granice istražnog područja;</p> <p>2.2 ciljeve koji će se postići realizacijom programa;</p> <p>2.3 svrhu istraživanja;</p> <p>2.4 očekivane rezultate.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Osnovni podaci o istražnom području</p> <p>1. Osnovni podaci o istražnom području sadrže:</p> <p>1.1 geografski položaj istražnog područja;</p> <p>1.2 morfološke i hidrogeološke karakteristike oblasti za istraživanje;</p>	<p>the program;</p> <p>1.3 conditions under which the program is carried out;</p> <p>1.4 time of program implementation;</p> <p>2. Tasks of the project shall include:</p> <p>2.1 boundaries of the investigation area;</p> <p>2.2 objectives to be achieved with the implementation of the program;</p> <p>2.3 dedications of investigations;</p> <p>2.4 expected results.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 General information of the investigation area</p> <p>1. General information of the investigation area shall include:</p> <p>1.1 geographical position of the investigation area;</p> <p>1.2 morphological and hydrogeology features of the investigation area;</p>
---	---	---



<p>1.3 kushtet klimatike;</p> <p>1.4 lidhjet rrugore;</p> <p>1.5 komuniteti në zonën për hulumtim ;</p> <p>1.6 të dhënat për monumentet historike dhe objektet tjera të cilët janë nën mbrojtjen e shtetit.</p>	<p>1.3 klimatske prilike;</p> <p>1.4 putne veze;</p> <p>1.5 naseljenost u istražnom području;</p> <p>1.6 podatke o istorijskim spomenicima i drugim objektima koji su pod zaštitom države.</p>	<p>1.3 climate conditions;</p> <p>1.4 road connections;</p> <p>1.5 community in the investigation area;</p> <p>1.6 information on the historical sites and other objects under the protection of the state.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Historiku i studiushmërisë</p> <p>1. Historiku i studiushmërisë përmban:</p> <p>1.1 historikun e hulumtimeve;</p> <p>1.2 metodat e hulumtimeve të aplikuara;</p> <p>1.3 lokacionet e hulumtuara;</p> <p>1.4 vëllimin dhe dendësinë e hulumtimeve për secilën nga metodat e aplikuara.</p> <p>2. Në bazë të dhënave në të kaluarën të nxjerrët përfundimi:</p> <p>2.1 analizë për aplikimin e metodave të hulumtimeve, shkalla e arritur e hulumtimeve dhe besueshmëria e të dhënave të disponueshme për hulumtimet</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Istorijat prethodnih istraživanja</p> <p>1. Istorijat prethodnih istraživanja sadrži:</p> <p>1.1 istorijat istraživanja;</p> <p>1.2 primenjene istraživačke metode;</p> <p>1.3 istražene lokalitete;</p> <p>1.4 obim i učestalost istraživanja za svaku od primenjenih metoda.</p> <p>2. Na osnovu raspoloživih podataka izvesti zaključak:</p> <p>2.1 analiza o primeni istraživačkih metoda, postignuti nivo istraživanja i pouzdanost raspoloživih podataka o izvršenim istraživanjima;</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Background of studies</p> <p>1. Background of studies shall include:</p> <p>1.1 background of investigations;</p> <p>1.2 methods of investigations applied;</p> <p>1.3 explored sties;</p> <p>1.4 volume and density of explorations for each method applied.</p> <p>2. In accordance to the previous information, the following outcomes shall be derived:</p> <p>2.1 analyses on the application of investigation methods, achieved scale of investigations and reliability of available data for the investigations carried out;</p>



<p>e kryera;</p> <p>2.2 pasqyrim i shkurtër i gjeologjisë, karakteristikave metalogjenike mineralogjike, hidrogeologjike dhe gjeologo-inxhinierike të zonës për hulumtim;</p> <p>2.3 treguesit e vlerësimeve gjeologjike dhe ekonomike lidhur me perspektivën e zonës për hulumtim në përgjithësi ose në disa pjesë të zonës në raport me vendburimin e lëndëve minerale energjetike, metale, jo metale, ujërave nëntokësore, minerale dhe termale, ose vlerësimin e përshtatshmerisë në raport me ndërtimin e objekteve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Llojet e punimeve hulumtuese</p> <p>1. Zgjedhjet programore të procesit të hulumtimeve gjeologjike të jepen për të gjitha llojet e punimeve hulumtuese dhe të përfshijë konceptin dhe metodologjinë e hulumtimit:</p> <p>1.1 karakteristikat gjeologjike të zonës për hulumtim;</p> <p>1.2 karakteristikat metalogjenike,</p>	<p>2.2 kratak prikaz geološkog sastava, metalogenetskih, mineraloških, hidrogeoloških i inženjersko-geoloških karakteristika istražnog područja;</p> <p>2.3 pokazatelje geoloških i ekonomskih procena koji se odnose na izgled istražnog područja u celini ili u pojedinim delovima područja u odnosu na nalazište energetskih, metalnih, nemetalnih sirovina, podzemnih mineralnih i termalnih voda ili procenu podobnosti u odnosu na izgradnju postrojenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Vrste istraživačkih radova</p> <p>1. Za sve vrste istraživačkih radova treba dati programska rešenja procesa geoloških istraživanja koja uključuju koncept i metodologiju istraživanja:</p> <p>1.1 geološke karakteristike istražnog područja;</p> <p>1.2 metalogenetske, mineraloške,</p>	<p>2.2 brief overview of the geology, metallogenic, minerogenic, hydrogeologic, and geoengineering features of the investigations area;</p> <p>2.3 indicators of geologic and economic assessments on the perspective of the area for general or partial investigation in relation to the source of energy mineral, metallic, non-metallic, groundwater, mineral and thermal substances, or an assessment of compatibility in relation to the construction of facilities.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Types of investigation works</p> <p>1. Programmatic selections of the geological investigation process are provided for all types of investigation works, and shall include the concept and methodology of the investigation:</p> <p>1.1 geological features of the investigation area;</p> <p>1.2 metallogenic, minerogenic,</p>
---	--	--



<p>mineralogjike, gjeotermale dhe hidrogjerologjike, respektivisht karakteristikave gjeologo-inxhinierike të hapësirës hulumtuese;</p> <p>1.3 klasifikimin dhe vlerësimin e rezervave/resurseve minerale .</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Koncepti dhe zgjedhja e metodologjisë së hulumtimeve gjeologjike</p> <p>1. Koncepti dhe zgjedhja e metodologjisë së hulumtimeve gjeologjike të zonës për hulumtim sigurojnë njohjen dhe vërtetimin si:</p> <p>1.1 llojet litostratigrafike dhe gjenetike të shkëmbinjve magmatik, sedimentar dhe metamorfik;</p> <p>1.2 karakteristikat strukturore të disa llojeve të shkëmbinjve dhe zonës hulumtuese litostratigrafike në përgjithësi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Koncepti dhe zgjedhja e metodologjisë së hulumtimeve metalogjenike dhe mineralogjike</p>	<p>geotermalne i hidrogeološke karakteristike, odnosno inženjersko-geološke karakteristike istražnog područja;</p> <p>1.3 klasifikaciju i procenu mineralnih rezervi/resursa.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Koncept i izbor metodologije geoloških istraživanja</p> <p>1. Koncept i izbor metodologije geoloških istraživanja istražnog područja obezbeđuju prepoznavanje i definisanje:</p> <p>1.1 litostratigrafskih i genetskih tipova magmatskih, sedimentnih i metamorfnih stena;</p> <p>1.2 strukturnih karakteristika pojedinih vrsta stena i litostratigrafskog istražnog područja u celini.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Koncept i izbor metodologije metalogenetskih i mineraloških istraživanja</p>	<p>geothermal and hydrogeologic features, respectively geoengineering features of the investigation area;</p> <p>1.3 classification and assessment of mineral reserves/resources.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Concept and selection of geologic investigation methodology</p> <p>1. Concept and selection of geologic investigation methodology of the investigation area provide for the identification and verification of:</p> <p>1.1 lithostratigraphic and genetic types of magmatic, sedimentary and metamorphic rocks;</p> <p>1.2 structural features of several types of rocks, and of the lithostratigraphic investigation area in general.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Concept and selection of metallogenic and minerogenic investigations</p>
--	--	--



<p>1. Koncepti dhe zgjedhja e metodologjisë së hulumtimeve metalogjenike ose mineralogjike të zonës për hulumtim caktohen me qëllim të njohjes dhe vërtetimit të:</p> <p>1.1 hapësirës prospektive me mundësinë e zbulimit të lëndës minerale në zonës për hulumtim;</p> <p>1.2 mundësinë e zbulimit të vendburimit të lëndëve të para minerale në kufijtë e ndarjes së brenda hapësirës perspektive;</p> <p>1.3 gjenezën e faktorëve kontrollues të vendosjes hapësinore të vendburimit të lëndëve minerale magmatike, strukturore dhe litologjike;</p> <p>1.4 karakteristikave të vendburimit, respektivisht trupave xeheror në bazë të cilëve ata ndahen në grupe dhe nëngrupe;</p> <p>1.5 madhësinë dhe kompleksitetin e formës karakteristikat morfologjike të trupit xeheror dhe vendburimit;</p> <p>1.6 përkatësia gjenetike e llojit të caktuar, respektivisht formacioneve gjeologjike;</p>	<p>1. Koncept i izbor metodologjije metalogenetskih i mineraloških istraživanja istražnog područja određuju se u cilju prepoznavanja i definisanja:</p> <p>1.1 prospektivnog prostora sa mogućnošću otkrivanja mineralnih materija u istražnom području;</p> <p>1.2 mogućnosti otkrivanja nalazišta mineralnih sirovina u granicama razgraničenja unutar prospektivnog prostora;</p> <p>1.3 geneze kontrolnih faktora prostornog položaja nalazišta magmatskih, strukturnih i litoloških mineralnih materija;</p> <p>1.4 karakteristika nalazišta, odnosno rudnih tela na osnovu kojih se ona dele na grupe i podgrupe;</p> <p>1.5 veličine i složenosti morfoloških karakteristika rudnog tela i nalazišta;</p> <p>1.6 genetske pripadnosti određene vrste, odnosno geoloških formacija;</p>	<p>1. Concept and selection of metallogenic or minerogenic investigations of the investigation area are determined for the identification and verification of:</p> <p>1.1 perspective area with the possibility of the discovery of mining resources in the investigation area;</p> <p>1.2 possibility to discover the source of first mining substances in the separation boundaries within the perspective area;</p> <p>1.3 the origin of controlling factors of the spatial placement of the source of magmatic, structural and lithologic substances;</p> <p>1.4 features of the source, respectively mineral bodies according to which they are divided in groups and subgroups;</p> <p>1.5 size and complexity of the form, morphological features of the mineral body and source;</p> <p>1.6 genetic belonging of the type in question, respectively geological formations;</p>
--	---	--



<p>1.7 përbërjes mineralogjike dhe karakteristikat e saj;</p> <p>1.8 karakteri i shpërndarjes së komponentëve të dobishme dhe të dëmshme;</p> <p>1.9 përfshirja e tektonikës post xeherore.</p>	<p>1.7 mineraloškog sastava i njegovih karakteristika;</p> <p>1.8 karakterera razdvajanja korisnih i štetnih komponenti;</p> <p>1.9 uključivanje tektonike nalazišta rude.</p>	<p>1.7 minerogenic composition and its features;</p> <p>1.8 distribution features of useful and harmful components;</p> <p>1.9 post-mineral tectonic inclusion.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p style="text-align: center;">Koncepti dhe zgjedhja e metodologjisë së hulumtimeve hidrogeologjike</p> <p>1. Koncepti dhe zgjedhja e metodologjisë të hulumtimeve hidrogeologjike të zonës për hulumtim, bëhet me qëllim të njohjes dhe definimit të:</p> <p>1.1 zonës perspektive për sa i përket mundësive për zbulimin e rezervuarëve të ujërave nëntokësor në zonën për hulumtim;</p> <p>1.2 pozitës hapësinore të mesit ujëmbartës në të cilën gjenden ujërat nëntokësor;</p> <p>1.3 parametrave hidrogeologjik dhe vetitë e mesit ujëmbartës, të mbyllura dhe gjysmë të mbyllura të rezervuarëve dhe</p>	<p style="text-align: center;">Član 11</p> <p style="text-align: center;">Koncept i izbor metodologije hidrogeoloških istraživanja</p> <p>1. Koncept i izbor metodologije hidrogeoloških istraživanja istražnog područja, određuju se u cilju prepoznavanja i definisanja:</p> <p>1.1 perspektivnog područja u pogledu mogućnosti za otkrivanje podzemnih akumulacija voda u istražnom području;</p> <p>1.2 prostornog položaja središta vodotoka u kojem se nalaze podzemne vode;</p> <p>1.3 hidroloških parametara i karakteristika središta vodotoka, pokrivenih i polupokrivenih akumulacija</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p style="text-align: center;">Concept and selection of hydrogeologic investigations</p> <p>1. Concept and selection of hydrogeologic investigations of the investigation area is done with the aim of identifying and defining of the following:</p> <p>1.1 perspective area in terms of discovering groundwater reservoirs in the investigation area;</p> <p>1.2 spatial position of the water-carrier center where groundwater is located;</p> <p>1.3 hydrogeology parameters and virtues of the water-carriers, enclosed and semi-enclosed reservoirs and their extraction;</p>



<p>tërheqjen e tyre;</p> <p>1.4 tiparet e regjimit të ujërave nëntokësore, të cilat e përcaktojnë përdorimin e tyre ;</p> <p>1.5 sasia e ujërave nëntokësore dhe kushtet për shfrytëzimin e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Koncepti dhe zgjedhja e metodologjisë së hulumtimeve Gjeologo-inxhinierike</p> <p>1.Koncepti dhe zgjedhja e metodologjisë të hulumtimeve gjeologo-inxhinierike të zonës për hulumtim caktohet me qëllim të njohjes dhe definimit të:</p> <p>1.1 karakteristikave gjeologo-inxhinierike të terrenit;</p> <p>1.2 përmbajtjes teknike dhe gjeologo-inxhinierike në masë shkëmbore;</p> <p>1.3 proceset gjeodinamike dhe fenomenet, njohja dhe shkaktarët e tyre, dinamika e zhvillimit dhe mundësive të rehabilitimit;</p>	<p>i njohovog povlačenja;</p> <p>1.4 karakteristika režima podzemnih voda koje određuju njihovo korišćenje;</p> <p>1.5 količine podzemnih voda i uslova za njihovo korišćenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Koncept i izbor metodologije inženjersko-geoloških istraživanja</p> <p>1. Koncept i izbor metodologije inženjersko-geoloških istraživanja istražnog područja određuju se u cilju prepoznavanja i definisanja:</p> <p>1.1 inženjersko-geoloških karakteristika terena;</p> <p>1.2 tehničkog i tehničko-geološkog sadržaja u stenskoj masi;</p> <p>1.3 prepoznavanja geodinamičkih procesa i pojava i njihovih uzroka, dinamike razvoja i mogućnosti rehabilitacije;</p>	<p>1.4 features of the groundwater regime, which determines their use;</p> <p>1.5 amount of groundwater and conditions for their utilization.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Concept and selection of geoengeering investigations methodology</p> <p>1.Concept and selection of geoengeering investigations methodology of the investigation area are determined to identify and define the following:</p> <p>1.1 geo-engeering features of the terrain;</p> <p>1.2 technical and geoengeering content in rocky masses;</p> <p>1.3 geodynamic processes and phenomena, their identification and origin, development dynamic and rehabilitation possibilities;</p>
--	--	--



<p>1.4 klasifikimin gjeologo-inxhinierik të terrenit nga pikëpamja e mikrozonimit sizmik dhe mundësisë për ndërtim;</p> <p>1.5 kushtet gjeologo-inxhinierike të ndërtimit të objekteve (banesat, rrugët, hekurudhat, digat, rezervuarët, aeroportet, tunelet, urat.</p> <p>1.6 fenomeneve gjeologjike të vendburimeve dhe materialeve ndërtimore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Koncepti dhe zgjedhja e metodologjisë për klasifikimin dhe vlerësimin e rezervave/resurseve minerale</p> <p>1. Koncepti dhe zgjedhja e metodologjisë për klasifikimin dhe vlerësimin e rezervave/resurseve minerale në zonës për hulumtim caktohen me qëllim të njohjes dhe definimit të:</p> <p>1.1 kushteve të shtrirjes, zgjerimit, madhësisë, formës dhe ndërtimit mineral, respektivisht trupit mineral, të të gjitha substancave minerale të dobishme dhe të dëmshme, marrëdhëniet e tyre reciproke dhe hapësirës së</p>	<p>1.4 inženjersko-geološke klasifikacije terena u pogledu seizmičkih mikrozoniranja i mogućnosti za izgradnju;</p> <p>1.5 inženjersko-geoloških uslova za izgradnju objekata (stanovi, putevi, pruge, brane, akumulacije, aerodromi, tuneli, mostovi.</p> <p>1.6 geoloških pojava nalazišta i građevinskih materijala.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Koncept i izbor metodologije za klasifikaciju i procenu mineralnih rezervi/resursa</p> <p>1. Koncept i izbor metodologije za klasifikaciju i procenu mineralnih rezervi/resursa u istražnom području određuju se u cilju prepoznavanja i definisanja:</p> <p>1.1 uslova rasprostranjenosti, proširenja, veličine, oblika mineralne konstrukcije, odnosno rudnog tela, svih korisnih i štetnih mineralnih materija, njihove međusobne razmere i prostornog položaja;</p>	<p>1.4 geoengineering classification of the terrain in terms of seismic microsome and possibilities for construction;</p> <p>1.5 geoengineering conditions of the construction of facilities (apartment buildings, roads, railroads, dams, ponds, airports, tunnels, bridges.</p> <p>1.6 geological phenomena of construction sources and materials.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Concept and selection of the methodology for the classification and assessment of mineral reserves/resources</p> <p>1. Concept and selection of the methodology for the classification and assessment of mineral reserves/resources in the investigations area is determined to identify and define:</p> <p>1.1 conditions of mineral extent, expansion, size, shape and construction, respectively mineral bodies, of all useful and harmful mineral substances, their reciprocal relations and the area of placement;</p>
---	--	--



<p>vendosjes;</p> <p>1.2 përbërjes kimike, fiziko-kimike, fiziko-mekanike dhe teknologjike të vendburimeve minerale, si dhe mundësit e shfrytëzimit të tyre;</p> <p>1.3 parametrave tektonike, gjeotektonike (gjeologo-inxhinierik, gjeologo-hidroinxhinierik, gjeomekanik) dhe parametrat tjerë gaz bartës, që i kushtëzojnë punimet e shfrytëzimit dhe</p> <p>1.4 faktorët gjeologjik, gjenetik, tekniko-shfrytëzues, teknologjik, regjional, tregtarë dhe shoqëroro ekonomik dhe treguesit natyral të vlerësuar, në bazë të të cilit është kryer klasifikimi dhe vlerësimi i resurseve minerale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Koncepti dhe zgjedhja e metodologjisë për klasifikimin dhe vlerësimin e rezervave të ujërave nëntokësore</p> <p>1. Koncepti dhe zgjedhja e metodologjisë të hulumtimeve për klasifikimin dhe vlerësimin e rezervave të ujërave nëntokësore të zonës për hulumtim caktohen me qëllim të njohjes dhe</p>	<p>1.2 hemijskog, fizičko-hemijskog, fizičko-mehaničkog i tehnološkog sastava mineralnih nalazišta, kao i mogućnosti njihove eksploatacije;</p> <p>1.3 tektonskih, geotektonskih (inženjersko-geoloških, hidroiženjersko-geoloških, geomehaničkih) parametara i drugih parametara gasovoda, koji uslovljavaju radove na eksploataciji, i</p> <p>1.4 geoloških, genetskih, tehničko-upotrebni, tehnoloških, regionalnih, trgovinskih i društveno-ekonomskih faktora i procenjenih prirodnih pokazatelja, na osnovu kojih je izvršena klasifikacija i procena mineralnih resursa.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Koncept i izbor metodologije istraživanja za klasifikaciju i procenu rezervi podzemnih voda</p> <p>1. Koncept i izbor metodologije istraživanja za klasifikaciju i procenu rezervi podzemnih voda u oblasti za istraživanje, određuju se u cilju prepoznavanja i definisanja:</p>	<p>1.2 chemical, physical-chemical, physical mechanical and technological content of mining sources, and the possibility for their utilization;</p> <p>1.3 tectonic, geotectonic (geoengineering, geo-hydroengineering, geomechanic) and other gas-carrier parameters, conditioning the works and the utilization, and</p> <p>1.4 geological, genetic, technical utilization, technological, regional, trading and socio-economic factors, and assessed natural indicators, according to which a classification and assessment of mineral resources has been carried out.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Concept and selection of the methodology for the classification and assessment of groundwater reserves</p> <p>1. Concept and selection of the methodology for the classification and assessment of groundwater reserves of the investigation area determined to identify and verify:</p>
---	--	--



<p>vërtetimin e:</p> <p>1.1 ndërtimit gjeologjik të rezervuarit;</p> <p>1.2 vendndodhjen fizike dhe parametrat e ujëmbartësve;</p> <p>1.3 prurjet e hapësirave ujëmbartësve dhe rajonalizimi sipas shkallës së prurjes;</p> <p>1.4 cilësisë dhe regjimit të ujërave nëntokësor;</p> <p>1.5 mundësit shfrytëzuese të rezervuarit dhe disa zonave premtuese;</p> <p>1.6 kushtet hidrogjeologjike të ujërave nëntokësor dhe kushtet për mbrojtjen e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15</p> <p style="text-align: center;">Përshkrim i lëndës dhe kushtet teknike të realizimit të punimeve hulumtuese</p> <p>1. Përshkrim i lëndës dhe kushtet teknike të realizimit të punimeve hulumtuese përmban:</p> <p>1.1 variantet ekonomike dhe racionale të</p>	<p>1.1 geološke konstrukcije akumulacije;</p> <p>1.2 prostornog položaja i parametara vodotokova;</p> <p>1.3 dotoka vodotoka i regionalizacije po nivou dotoka;</p> <p>1.4 kvaliteta i režima podzemnih voda;</p> <p>1.5 eksploatacionih mogućnosti akumulacije i nekih perspektivnih oblasti;</p> <p>1.6 hidro-geoloških uslova podzemnih voda i uslova za njihovu zaštitu.</p> <p style="text-align: center;">Član 15</p> <p style="text-align: center;">Opis materije i tehnički uslovi realizacije istraživačkih radova</p> <p>1. Opis materije i tehnički uslovi realizacije istraživačkih radova sadrži:</p> <p>1.1 najekonomičnije i najracionalnije</p>	<p>1.1 geological construction of the reservoir ;</p> <p>1.2 physical location and water-carrier parameters;</p> <p>1.3 inflows of water-carrier areas and regionalization according to the level of inflow;</p> <p>1.4 quality and regime of ground waters;</p> <p>1.5 possibilities for the utilization of the reservoir and other potential zones;</p> <p>1.6 hydrogeological conditions of ground waters and requirements for their protection.</p> <p style="text-align: center;">Article 15</p> <p style="text-align: center;">Description of the substance and technical conditions for the implementation of investigation activities</p> <p>1. The description of the substance and technical conditions for the implementation of investigation activities shall include:</p> <p>1.1 most economic and rational options</p>
---	---	---



<p>konceptit të hulumtimit;</p> <p>1.2 përcaktimin e saktë të sasisë së punimeve nga secili mikrolokacion të definuar të çdo pune hulumtuese në zonën hulumtuese;</p> <p>1.3 një përshkrim të detajuar të kushteve teknike të çdo punimi hulumtues (grafik dhe përshkrues);</p> <p>1.4 përshkrimin detal teknik të kushteve të realizimit të çdo pune hulumtuese dhe</p> <p>1.5 kushtet lokale për realizimin e hulumtimeve të projektuara si kushtet e transportit, furnizimin me energji, furnizimi me ujë, dhe kushtet tjera.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Dinamika e realizimit të punimeve hulumtuese</p> <p>Dinamika e realizimit të punimeve hulumtuese përmban kohën reale të paraparë të kohëzgjatjes së punimeve hulumtuese të programuara. Këtu kemi të bëjmë me programet të hulumtimeve prej shumë vitesh, duke pasur parasysh</p>	<p>varijante koncepta istraživanja;</p> <p>1.2 tačno određivanje obima radova na svakom definisanom mikrolokalitetu svakog istraživačkog rada u istražnom području;</p> <p>1.3 detaljan opis tehničkih uslova svakog istraživačkog rada (grafički i opisno);</p> <p>1.4 detaljan tehnički opis uslova za izvođenje svakog istraživačkog rada, i</p> <p>1.5 lokalne uslove za realizaciju projektovanih istraživanja, kao što su uslovi transporta, snabdevanje energijom, snabdevanje vodom i drugi uslovi.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Dinamika realizacije istraživačkih radova</p> <p>Dinamika realizacije istraživačkih radova obuhvata predviđeno realno vreme trajanja programiranih istraživačkih radova. S obziromna višegodišnju dinamiku istraživačkih radova, odnosno faze projekta, reč je o dugogodišnjim</p>	<p>of the investigation concept;</p> <p>1.2 accurate determination of the amount of works for ever micro location for exploration activities in investigation area;</p> <p>1.3 a detailed description of the technical conditions of every investigation activity (graphic and descriptive);</p> <p>1.4 detailed description of the conditions for the implementation of every investigation activity, and</p> <p>1.5 local conditions for the implementation of planned investigations, including transport, energy supply, water supply, and other conditions.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Dynamics of the implementation of investigation activities</p> <p>Dynamics of the implementation of investigation activities shall include the actual schedule and duration of programmed investigation activities. This involves previous investigation programs, taking into account the dynamics of</p>
---	---	---



<p>dinamikën e punimeve kërkimore për vite, respektivisht fazat e hulumtimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Vlerësimet e shpenzimeve të hulumtimit</p> <p>Vlerësimet e shpenzimeve të hulumtimit përfshijnë çmimet për secilën punë hulumtuese në bazë të çmimeve aktuale në kohën e programimit, hulumtimit dhe parashikimit të çmimeve në kohën e kontraktimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Justifikimi ekonomik i programit</p> <p>1. Justifikimi ekonomik i programit përfshin një analizë krahasuese të shpenzimeve të hulumtimeve dhe efektet ekonomike që mund të arrihen me përdorimin e duhur të rezultateve të hulumtimit.</p> <p>2. Justifikimi ekonomik nga paragrafi 1 i këtij neni shërben për rishikim të justifikimit të hulumtimeve.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Masat mbrojtëse dhe të sigurisë në punë</p> <p>Masat mbrojtëse dhe të sigurisë në punë,</p>	<p>istraživačkim programima.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Procene troškova istraživanja</p> <p>Procene troškova istraživanja sadrže cene za svaki istraživački rad na osnovu važećih cena u vreme programiranja, istraživanja i predviđanja cena u vreme ugovaranja.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Ekonomska opravdanost programa</p> <p>1. Ekonomska opravdanost programa obuhvata uporednu analizu troškova istraživanja i ekonomske efekte koji se mogu postići pravilnim korišćenjem rezultata istraživanja.</p> <p>2. Ekonomska opravdanost iz stava 1. ovog člana služi za preispitivanje opravdanosti istraživanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Mere zaštite i bezbednosti na radu</p> <p>Mere zaštite i bezbednosti na radu, zaštita</p>	<p>investigation activities for the following years, respectively investigation phases.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Investigation cost assessment</p> <p>Investigation cost assessment of the investigation shall include costs of every investigation activity according to actual costs in the time of the programming, researching, and estimation of costs in the time of contracting.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Economic justification of the program</p> <p>1. Economic justification of the program shall include a comparative analysis of investigation costs and economic effects that could be achieved with the appropriate use of the survey results.</p> <p>2. Economic justification as defined in paragraph 1 of this Article serves to review the investigation justification.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Protection measures and safety in work</p> <p>Protection measures and safety in work,</p>
---	--	---



<p>mbrojtja nga zjarri dhe mbrojtja e mjedisit që kontraktuesi është i obliguar t'i kryejë për shkak të jetës, shëndetit dhe pasurisë të njerëzve, janë punë shtesë të programit të hulumtimeve gjeologjike.</p>	<p>od požara i zaštita životne sredine koje je ugovarač dužan da sprovodi u cilju zaštite života, zdravlja i imovine ljudi, dodatni su radovi programa geoloških istraživanja.</p>	<p>fire protection and environment protection are requirements for the contractor, in order to preserve and protect life, health and assets of people, and are considered as additional elements of the geological investigation program.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Përmbajtja e programit të hulumtimeve gjeologjike</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Sadržaj programa geoloških istraživanja</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Content of the geological investigation program</p>
<p>Përmbajtja e programit të hulumtimeve gjeologjike përfshin emrat e kapitujve të programit me shenjën dhe numrin e faqes.</p>	<p>Sadržaj programa geoloških istraživanja obuhvata naslove poglavlja programa sa naznakom i broj strane.</p>	<p>The content of the program for geological investigation includes titles of chapters of the program and the sign and page number.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Lista e literaturës dhe dokumentacionit të shfrytëzuar</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Spisak korišćene literature i dokumentacije</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 List of literature and used documentation</p>
<p>1. Lista e literaturës dhe dokumentacionit të shfrytëzuar përfshin:</p> <p>1.1 numrin rendor të materialit të shfrytëzuar;</p> <p>1.2 emrin dhe mbiemrin e autorit si dhe emrin e kompanisë projektuese;</p> <p>1.3 emrin dhe vitin e realizimit respektivisht, përpunimit;</p>	<p>1. Spisak korišćene literature i dokumentacije sadrži:</p> <p>1.1 redni broj korišćenog materijala;</p> <p>1.2 ime i prezime autora i naziv projektne kompanije;</p> <p>1.3 naziv i godinu realizacije, odnosno izrade;</p>	<p>1. List of literature and used documentation shall include:</p> <p>1.1 ordinal number of the material used;</p> <p>1.2 name of the author and the name of the projecting company;</p> <p>1.3 name and year of implementation, namely processing;</p>



<p>1.4 emrin e donatorit, kompanisë, apo subjekti tjetër juridik, prej nga është marrë dokumentacioni për shfrytëzim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Dokumentacioni grafik</p> <p>1. Dokumentacioni grafik përfshin:</p> <p>1.1 hartën vështruese topografike në shkallë 1:100.000 me kufij të qartë të zonës për hulumtime;</p> <p>1.2 hartat gjeologjike; hidrogeologjike ose gjeologo-inxhinierike të zonës më të gjerë hulumtuese në shkallë 1:25.000 me kufij të caktuar të punimeve hulumtuese;</p> <p>1.3 plane dhe profile gjeologjike në shkallë 1:5.000 për objektet nëntokësore minerare me punime hulumtuese të projektuara dhe rezultate paralajmëruese;</p> <p>1.4 paraqitje grafike të përfunduar më parë të hulumtimeve gjeologjike, hidrogeologjike dhe gjeologo-inxhinierike në proporcione të përshtatshme.</p>	<p>1.4 ime donatora, kompanije, ili drugog pravnog lica od kojeg je dobijena dokumentacija za korišćenje.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Grafička dokumentacija</p> <p>1. Grafička dokumentacija programa sadrži:</p> <p>1.1 preglednu topografsku kartu razmere 1:100.000 sa jasnim granicama istražnog područja;</p> <p>1.2 geološke, hidrogeološke ili inženjersko-geološke karte šireg istražnog područja sa razmerom 1:25.000 sa definisanim granicama istražnog područja;</p> <p>1.3 geološke planove i profile u razmeri 1:5.000 za podzemna rudarska postrojenja sa projektovanim istraživačkim radovima i upozoravajućim rezultatima;</p> <p>1.4 grafički prikaz prethodno sprovedenih geoloških, hidrogeoloških i inženjersko-geoloških istraživanja u odgovarajućim razmerama.</p>	<p>1.4 name of donor, the company or another legal entity, that issued the documentation for use.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Graphical documentation</p> <p>1. Graphical documentation shall include:</p> <p>1.1 topographic map in the scale 1:100.000 with clear boundaries of the investigation area;</p> <p>1.2 geological maps; hydrogeology or geoengineering of the wider investigation area in the scale of 1:25.000 with clearly defined boundaries of investigation activities;</p> <p>1.3 geological plans and profiles in the scale of 1:5.000 for underground mining facilities with projected investigation activities and announced results;</p> <p>1.4 graphical presentation completed prior to geological, hydrogeological and geoengineering explorations in suitable proportions.</p>
--	---	--



<p style="text-align: center;">Neni 23 Kompletimi i programit</p> <p>Kur të bëhen ndryshime dhe plotësime të programit të hulumtimeve gjeologjike realizimi i të cilit është në progres, duhet të bëhet plotësimi i programit i cili përmban arsyen dhe shpjegimin e vendimit për ndryshim të programit.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Kompletiranje programa</p> <p>Kada se vrši izmena i dopuna programa geoloških istraživanja čija je realizacija u toku, izrađuje se dopuna programa, koja sadrži obrazloženje i objašnjenje za odluku o izmeni programa.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Completion of the program</p> <p>If changes and supplementations are made to the geological survey program under implementation, the program shall include the rationale and an explanation of the decision to change the program</p>
<p style="text-align: center;">Neni 24 Elaborati mbi rezultatet e hulumtimeve gjeologjike</p> <p>1. Elaborati mbi rezultatet e hulumtimeve gjeologjike përmban:</p> <p>1.1 të dhënat e përgjithshme të elaboratit;</p> <p>1.2 pjesa tekstuale e elaboratit;</p> <p>1.3 dokumentacioni grafik;</p> <p>1.4 materialin dokumentues.</p>	<p style="text-align: center;">Član 24 Elaborat o rezultatima geoloških istraživanja</p> <p>1. Elaborat o rezultatima geoloških istraživanja sadrži:</p> <p>1.1 opšte podatke o elaboratu;</p> <p>1.2 tekstualni deo elaborata;</p> <p>1.3 grafičku dokumentaciju;</p> <p>1.4 dokumentacioni materijal.</p>	<p style="text-align: center;">Article 24 Elaboration on the geological survey results</p> <p>1. Elaboration on the geological survey results shall include:</p> <p>1.1 general information of the elaboration;</p> <p>1.2 textual section of the elaboration;</p> <p>1.3 graphical documentation;</p> <p>1.4 documentation material.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Të dhënat e përgjithshme në elaborat</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Opšti podaci o elaboratu</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 General information in the elaboration</p>



<p>1. Të dhënat e përgjithshme në elaborat përfshijnë:</p> <p>1.1 titullin e elaboratit dhe emrin e kompanisë, respektivisht personit tjetër juridik që ka punuar elaboratin, nënshkrimin e autorit në anën e majtë dhe nënshkrimin e personit të autorizuar në kompani në anën e djathtë, vendin dhe vitin e punimit;</p> <p>1.2 listën e bashkëpunëtorëve në hartimin e elaboratit me nënshkrimin e tyre;</p> <p>1.3 dëshmitë që kompania, respektivisht personi tjetër juridik i regjistruar në regjistrin gjyqësor për hartimin e elaboratit rreth rezultateve të hulumtimeve gjeologjike;</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Pjesa tekstuale e elaboratit</p>	<p>1. Opšti podaci o elaboratu sadrže:</p> <p>1.1 naziv elaborata i naziv kompanije, odnosno pravno lice koje je izradilo elaborat, potpis autora na levoj strani i potpis ovlašćenog lica u kompaniji na desnoj strani, mesto i godinu izrade elaborata;</p> <p>1.2 spisak saradnika koji su učestvovali u izradi elaborata sa svojeručnim potpisom;</p> <p>1.3 dokaze da je kompanija, odnosno drugo pravno lice, evidentirano u sudskom registru za izradu elaborata o rezultatima geoloških istraživanja;</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Tekstualni deo elaborata</p>	<p>1. General information in the elaboration shall include:</p> <p>1.1 title of the elaboration and the name of the company, respectively the legal entity, which has developed the elaboration, signature of the author in the left side and the authorized person of the company in the right, location, and the year of the implementation of the program;</p> <p>1.2 list of collaborators in the development of the elaboration and their signatures;</p> <p>1.3 evidence that the company, or another legal entity, is registered in the court registry for the drafting of the elaboration on the geological survey results;</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Textual section of the elaboration</p>
<p>1. Pjesa tekstuale e elaboratit përmban:</p> <p>1.1 hyrjen;</p> <p>1.2 objektivin dhe metodën e hulumtimeve;</p> <p>1.3 karakteristikat gjeologjike të</p>	<p>Tekstualni deo elaborata sadrži:</p> <p>1.1 uvod;</p> <p>1.2 cilj i metodu istraživanja;</p> <p>1.3 geološke karakteristike istražnog</p>	<p>1. Textual section of the elaboration shall include:</p> <p>1.1 introduction;</p> <p>1.2 objective and method of investigation;</p> <p>1.3 geological features of the</p>



<p>hapësirës hulumtuese;</p> <p>1.4 punimet hulumtuese;</p> <p>1.5 cilësinë dhe kualitetin;</p> <p>1.6 paraqitjen e rezervave, nëse janë zbuluar dhe është parapa me program të hulumtimeve;</p> <p>1.7 vlerësimin tekniko- ekonomik.</p>	<p>područja;</p> <p>1.4 istražne radove;</p> <p>1.5 kvalitet;</p> <p>1.6 prikaz rezervi, ako su otkrivene, i u slučaju je predviđen istraživačkim programom;</p> <p>1.7 tehničko-ekonomsku procenu.</p>	<p>investigation area;</p> <p>1.4 investigation activities;</p> <p>1.5 quality;</p> <p>1.6 appearance of reserves, if discovered and planned in the investigation program;</p> <p>1.7 technical-economic assessment.</p>
<p>Neni 27 Hyrja për elaboratin Gjeologjik</p>	<p>Član 27 Uvod geološkog elaborata</p>	<p>Article 27 Introduction to the Geological elaboration</p>
<p>1. Hyrja përmban:</p> <p>1.1 të dhënat e përgjithshme për zonën hulumtuese;</p> <p>1.2 kohën e realizimit të hulumtimeve;</p> <p>1.3 karakteristikat morfologjike, hidrogeologjike dhe klimatike të zonës;</p> <p>1.4 hulumtimet e realizuara më parë me një përmbledhje të shkurtër të rezultateve të hulumtimit dhe</p> <p>1.5 veçoritë gjeologjike të fushës së</p>	<p>1. Uvod sadrži:</p> <p>1.1 opšte podatke o istražnom području;</p> <p>1.2 vreme realizacije istraživanja;</p> <p>1.3 morfološke, hidrogeološke i klimatske karakteristike prostora;</p> <p>1.4 prethodno sprovedena istraživanja sa kratkim pregledom rezultata istraživanja, i</p> <p>1.5 geološke karakteristike šireg</p>	<p>1. Introduction shall include:</p> <p>1.1 general information on the investigation area;</p> <p>1.2 time of the implementation of investigation;</p> <p>1.3 morphological, hydrogeological and climatic features of the area;</p> <p>1.4 previous investigations with a short summary of their results, and</p> <p>1.5 geological features of the wider area.</p>



<p>gjerë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Qëllimi dhe metodat e hulumtimit</p> <p>1. Qëllimi dhe metodat e hulumtimit përmbajnë:</p> <p>1.1 objektin dhe qëllimin e hulumtimeve;</p> <p>1.2 kushtet dhe mënyrën e hulumtimit;</p> <p>1.3 vështirësitë që mund të hasen gjatë hulumtimeve.</p>	<p>područja.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Svrha i metode istraživanja</p> <p>1. Svrha i metode istraživanja sadrže:</p> <p>1.1 predmet i svrhu istraživanja;</p> <p>1.2 uslove i metode istraživanja;</p> <p>1.3 poteškoće na koje se može naići tokom istraživanja.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Objective and methods of the investigation</p> <p>1. Objective and methods of investigation shall include:</p> <p>1.1 the subject and purpose of investigation;</p> <p>1.2 conditions and method of investigation;</p> <p>1.3 potential difficulties during investigations.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Karakteristikat gjeologjike të zonës hulumtuese</p> <p>1. Karakteristikat gjeologjike të zonës hulumtuese përmbajnë:</p> <p>1.1 strukturat gjeologjike dhe tektonike;</p> <p>1.2 gjenezën e vendburimit apo fushës së hulumtuar;</p> <p>1.3 karakteristikat hidrogeologjike;</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Geološke karakteristike istražnog područja</p> <p>1. Geološke karakteristike istražnog područja obuhvataju:</p> <p>1.1 geološke i tektonske strukture;</p> <p>1.2 genezu nalazišta ili istražnog polja;</p> <p>1.3 hidrogeološke karakteristike;</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Geological features of the investigation areas</p> <p>1. Geological features of the investigation area shall include:</p> <p>1.1 geological and tectonic structures;</p> <p>1.2 origin of the source or explored area;</p> <p>1.3 hydrogeological features;</p>



<p>1.4 karakteristika gjeologo-inxhinierike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Punimet hulumtuese</p> <p>1. Punimet hulumtuese përmbajnë:</p> <p>1.1 zgjedhjen e metodologjisë së hulumtimeve gjeologjike, mineralogjike, metalogjenike, hidrogjeologjike, gjeologo-inxhinierike;</p> <p>1.2 klasifikimin dhe vlerësimin të rezervave/resurseve minerale dhe të ujërave nëntokësore në hapësirën hulumtuese;</p> <p>1.3 përshkrimi i të drejtave hulumtuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Hulumtimi i kualitetit</p> <p>1. Hulumtimi i kualitetit përmban:</p> <p>1.1 metodat e provë marrjes;</p> <p>1.2 rezultatet laboratorike dhe teknologjike të hulumtimeve;</p>	<p>1.4 inxhinjersko-geološke karakteristike.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Istražni radovi</p> <p>1. Istražni radovi obuhvataju:</p> <p>1.1 izbor metodologije geoloških, mineraloških, metalogenetskih, hidrogeoloških, inxhinjersko-geoloških istraživanja;</p> <p>1.2 klasifikaciju i procenu mineralnih rezervi/resursa i podzemnih voda u istražnom području;</p> <p>1.3 opis prava istraživanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Istraživanje kvaliteta</p> <p>1. Istraživanje kvaliteta obuhvata:</p> <p>1.1 metode za pribavljanje dokaza;</p> <p>1.2 laboratorijske i tehnološke rezultate istraživanja;</p>	<p>1.4 geological-engineering features</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Investigation activities</p> <p>1. Investigation activities shall include:</p> <p>1.1 selection of the methodology of geological, minerogenic, metallogenic, hydrogeological, geoengineering explorations;</p> <p>1.2 classification and evaluation of mineral and ground waters reserves/resources in the investigation area;</p> <p>1.3 description of the investigation rights.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Investigation of quality</p> <p>1. Investigation of the quality shall include:</p> <p>1.1 methods of sampling;</p> <p>1.2 laboratory and technological results of investigations;</p>
---	---	---

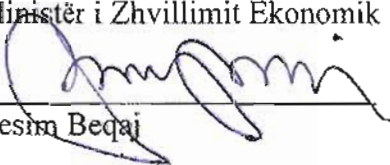


<p>1.3 vlerësimin e cilësisë së rezultateve të kualitetit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Paraqitja e rezervave</p> <p>1. Paraqitja e rezervave të resurseve minerale përmban:</p> <p>1.1 metodat e llogaritjes së rezervave;</p> <p>1.2 paraqitjen e rezervave të resurseve minerale dhe të ujërave nëntokësore;</p> <p>1.3 paraqitjen tabelore e rezervave gjeologjike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 33 Vlerësimi tekniko ekonomik</p> <p>1. Vlerësimi tekniko ekonomik përmban:</p> <p>1.1 faktorët gjeologjik, gjenetik, tekniko-operacional, teknologjik, regjional, tregtar, shoqëroro ekonomik dhe mjedisorë;</p> <p>1.2 treguesit natyral me vlerë;</p> <p>1.3 vlerësimin gjeologo-ekonomik të rezultateve të hulumtimit.</p>	<p>1.3 procenu kvaliteta rezultata istraživanja kvaliteta.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Prikazivanje rezervi</p> <p>1. Prikazivanje rezervi mineralnih resursa obuhvata:</p> <p>1.1 metode obračuna rezervi;</p> <p>1.2 prikaz rezervi mineralnih resursa i podzemnih voda;</p> <p>1.3 tabelarni prikaz geoloških rezervi.</p> <p style="text-align: center;">Član 33 Ekonomsko-tehnička procena</p> <p>1. Ekonomsko-tehnička procena obuhvata:</p> <p>1.1 geološke, genetske, operacionalno-tehničke, tehnološke, regionalne, trgovinske, društveno-ekonomske i ekološke faktore;</p> <p>1.2 značajne prirodne pokazatelje;</p> <p>1.3 geološko-ekonomsku ocenu rezultata istraživanja.</p>	<p>1.3 evaluating of the quality of results.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Appearance of reserves</p> <p>1. Appearance of reserves of mining resources shall include:</p> <p>1.1 methods for the calculation of reserves;</p> <p>1.2 appearance of mineral resources and ground water reserves;</p> <p>1.3 tabular presentation of geological reserves.</p> <p style="text-align: center;">Article 33 Technical-economic assessment</p> <p>1. Technical-economic assessment:</p> <p>1.1 geologic, genetic, technical-operational, technological, regional, commercial, social-economic and environmental factors;</p> <p>1.2 natural indicators with values;</p> <p>1.3 geological-economic assessment of the investigation results.</p>
--	--	--



Neni 34 Dokumentimi grafik	Član 34 Grafička dokumentacija	Article 34 Graphical documentation
<p>1. Dokumentimi grafik përmban:</p> <p>1.1 hartën vështruese gjeologjike në përpjesë 1:10,000 me hapësirën hulumtuese të kufizuar;</p> <p>1.2 hartën gjeologjike, hidrogjeologjike, dhe gjeologo-inxhinierike të hapësirë së gjerë hulumtuese në përpjesë 1:25,000 (1:100,000);</p> <p>1.3 hartën gjeologjike, gjeologo-inxhinierike dhe hidrogjeologjike me punimet gjeologo-minerare në përpjesë 1:25,000;</p> <p>1.4 profilet e punimeve hulumtuese gjeologjike, hidrogjeologjike ose gjeologo-inxhinierike në përpjesë 1:5,000;</p> <p>1.5 hartat dhe profilet për llogaritjen e rezervave minerale në përpjesë 1:1,000;</p> <p>1.6 hartën e provë marrjes në përpjesë 1:1,000.</p>	<p>1. Grafička dokumentacija sadrži:</p> <p>1.1 preglednu geološku kartu u razmeri 1:10.000 sa prikazanim lokalitetom istražnog područja;</p> <p>1.2 geološku, hidrogeološku i inženjersko-geološku kartu šireg istražnog područja u razmeri 1:25.000 (1:100.000);</p> <p>1.3 geološku, inženjersko-geološku i hidrogeološku kartu sa geološko-rudarskim radovima u razmeri 1:25.000;</p> <p>1.4 profile geoloških, hidrogeoloških ili inženjersko-geoloških radova u razmeri 1:5.000;</p> <p>1.5 karte i profile za obračun mineralnih rezervi u razmeri: 1:1.000;</p> <p>1.6 kartu za pribavljanje dokaza u razmeri 1:1.000.</p>	<p>1. Graphical documentation shall include:</p> <p>1.1 geological map in the scale of 1:10,000 with a limited investigation area;</p> <p>1.2 geological, hydrogeological and geoengineering map of the wider investigation area in the scale of 1:25,000 (1:100,000);</p> <p>1.3 geological, geoengineering and hydrogeological map with geomining works in the scale of 1:25,000;</p> <p>1.4 profiles of geological, hydrogeological or geoengineering investigation works in the scale of 1:5,000;</p> <p>1.5 maps and profiles to calculate mineral reserves in the scale of 1:1,000;</p> <p>1.6 sampling map in the scale of 1:1,000.</p>
Neni 35 Materiali dokumentues	Član 35 Dokumentacioni material	Article 35 Documentation material



<p>I. Materiali dokumentues përmban:</p> <p>1.1 rezultatet kimike, mineralogjike, sedimentologjike dhe hulumtimet tjera të rëndësishme për zonën e hulumtuar;</p> <p>1.2 rezultatet e hulumtimeve hidrogeologjike, gjeologo-inxhinierike, gjeofizike dhe gjeokimike ;</p> <p>1.3 rezultatet e hulumtimeve të resurseve minerale industriale, gjysmë industriale, rezultate e mbikëqyrjes dhe testimi të objekteve të ujërave dhe proceset gjeologjike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Zhvillimit Ekonomik dhe publikohet në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Ministër i Zhvillimit Ekonomik  Besim Beqaj</p> <p>14.07. 2011</p>	<p>1. Dokumentacioni materijal sadrži:</p> <p>1.1 hemijska, mineraloška, sedimentološka i druga istraživanja značajna za istraživano područje;</p> <p>1.2 rezultate hidrogeoloških, inženjersko-geoloških, geofizičkih i geohemijskih istraživanja;</p> <p>1.3 rezultate istraživanja industrijskih i poluindustrijskih mineralnih resursa, rezultate nadzora i testiranja akumulacija vode i geološke procese.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj pravilnik stupa na snagu danom potpisivanja od strane Ministra za ekonomski razvoj i objavljuje se u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p>Ministar za Ekonomskog Razvoja _____ Besim Beqaj</p> <p>14.07. 2011</p>	<p>1. Documentation material shall include:</p> <p>1.1 chemical, minerogenic, sedimentologic results, and other important surveys for the investigated area;</p> <p>1.2 results of hydrogeological, geoengineering, geophysical and geochemical investigations;</p> <p>1.3 results of industrial, semi-industrial mineral resources investigations, results of the monitoring and testing of water bodies and geological processes.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Entry into force</p> <p>This regulation shall enter into force on the day it is signed by the Minister of Economic Development, and Published in the Official Journal of the Republic of Kosovo.</p> <p>Minister of Economic Development _____ Besim Beqaj</p> <p>14.07.2011</p>
---	--	--